

ARBETSBLAD

PEDAGOG: EMMA BJARNEBY
PROJEKTLEDARE: EVA BLOMBERG

EL INTERNADO

11. Mentir o contar la verdad

El Internado Laguna Negra är en internatskola som ligger på den spanska landsbygden, långt ute i skogen. Hit kommer syskonen Marcos och Paula, vars föräldrar har försvunnit ute på havet under dramatiska omständigheter. Snart börjar mystiska saker att hända på skolan och inte minst i skogen runt omkring. Varför är det så strängt förbjudet att gå ut i skogen? Vad är det egentligen som finns där?

1) ¿Quién dice qué?

Följande meningar är viktiga för att förstå handlingen i det här avsnittet. Men vem säger vad? Dra streck!

<i>Gracias por defenderme delante de la madre de Evelyn.</i>	Fermín
<i>Nos olvidamos de todo esto y empezamos de cero.</i>	Victoria
<i>Vamos a conocer a tu amigo el gnomo.</i>	Marcos
<i>¿Eso que tiene ahí es un teléfono móvil?</i>	Amelia
<i>Yo no voy a firmar nada.</i>	Pedro
<i>No te enfades. Yo sólo quiero ayudarte.</i>	Elsa
<i>Ella te quiere, tú la quieres. Pues, ya está.</i>	Camilo
<i>Iván es genial. Así que no le hagas sufrir.</i>	Carolina

2) ¿Qué dicen?

Vad sägs i avsnittet? Komplettera meningarna.

¡Tenemos que _____ (gå ut) de aquí ya!

(elever), profesores y el resto del personal cenamos juntos.

(jag har kommit) para sacarlos de aquí.
Es que estoy un poco _____ (trött).
Les quiero ver en sus _____ (rum) inmediatamente.
Quería _____ (upptäcka) qué sabíamos.
Tiene _____ (ett sår) muy grande.
Hace mucho que no _____ (vi har pratat) tú y yo.
Joder, ¿quién _____ (tror ni) que nos vigila dentro del colegio?





Pero ya tenemos las fotos de los cadáveres, tenemos _____ (bevis).

Vamos a mandar todas las fotos a todos los _____ (tidningar).

Sabe perfectamente que está _____ (förbjudet) tenerlo en clase.

He recibido unos _____ (papper) de tu abogado.

Si _____ (du behöver) algo, voy a estar ahí.

3) ¡No lo hagas!

I avsnittet förekommer många olika uppmaningar. Vad betyder de? Dra streck!

Vad säger du när du vill att någon...

ska ringa dig	¡Corre!
inte ska fråga	¡Para!
ska komma in	¡Siéntate!
ska springa	¡No te pongas triste!
ska stänga	¡Mírame!
inte ska föra oväsen	¡Lámame!
ska gå och tvätta sig	¡Sé razonable!
ska sätta sig	¡No lo hagas!
ska vara förnuftig	¡No preguntes!
inte ska bli arg	¡Ve a lavarte!
ska lämna dig ifred	¡Cierra!
inte ska lägga sig i	¡Entra!
inte ska bli ledsen	¡No te metas!
ska titta på dig	¡No hagas ruido!
ska stanna	¡Déjame en paz!
inte ska göra det	¡No te enfades!

Arbeta två och två och gör dialoger med hjälp av uppmaningarna som står i listan ovan.

4) La jerga y el lenguaje coloquial

I det här avsnittet förekommer många vardags- och slanguttryck. Vad betyder uttrycken i fetstil? Och hur kan du säga samma sak med andra ord?

Pues, **menudo lío**.

¿Qué pasa? ¿**Te vas a chivar**?

Ya que **me das calabazas**, dime por lo menos quién es.

Te voy a llevar a un asador aquí cerca y **nos vamos a poner las botas**.

Yo al chico **lo camelo** fácil.

O sea, que todo este tiempo tú estabas **colada** por Iván.

5) Frases para todas las ocasiones

Att vara artig och hälsa ordentligt är viktigt i Spanien. *Buenos días/buenas tardes/buenas noches*, säger man innan man frågar eller ber om något, och man lägger ofta till *por favor*. Innan man beställer på café eller restaurang så hälsar man. Samma sak gäller när man går in i en affär, eller en hiss! Och när man går säger man *Adiós*, gärna med ett tillägg som *Qué tenga un buen día* eller *Qué le vaya bien!*

Känslor visar man ofta och gärna, och kärleksfulla ord används flitigt. Men man använder också många fula ord, *palabrotas* eller *tacos*, när man blir arg. I det här avsnittet finns många exempel på både artiga, kärleksfulla och grova ord som det kan vara bra att känna till. Vet du vad de betyder? Sök på nätet. Men obs! Använd inte fula ord i onödan!

Frases corteses

Gracias

Lo siento

Por favor

¿Qué tal?

Señorita

Señor

Frases cariñosas

Guapa

Palabrotas

¡Me cago en la puta!

¡Joder!

¡Coño!

¡Mierda!

¿Qué demonios?



6) Iván y Carolina hablan

Vad säger Iván och Carolina? Försök att återge dialogen genom att sätta ihop meningarna i rätt ordning. Som hjälp får du de två första meningarna i dialogen. Behöver du mer hjälp, titta en gång till på avsnittet från 27:36.

Carolina

- ¿Qué quiere tu padre?

- No te enfades. Yo sólo quiero ayudarte.

- Como quieras. Pero si necesitas algo... voy a estar ahí.

- Por eso. Que le conocemos. Es muy raro lo que está haciendo.

- Venga Iván, te invitó a comer, te dice que va a pasar contigo las vacaciones, te da dinero... Algo querrá a cambio.

- No quiero que te hagan daño.

Iván

- ¿Qué?

- ¿Qué pasa, que te doy pena?

- ¿Ah sí? ¿Cómo de raro?

- Mira, déjame en paz y no te metas donde no te llaman.

- ¿Tiene que querer algo para estar conmigo? Es mi padre.



7) Frases muy españolas

Uttrycken i listan är mycket vanliga i talspråket och roliga att kunna använda. Vad betyder de? Placera dem på rätt ställe i meningarna nedan. Obs! Vissa uttryck passar ibland på flera ställen.

Como sea

Anda

De acuerdo

O no

Sí que

Por eso

Por lo visto

Ni un segundo

O qué

En serio

Oye

Verdad

Para nada

Por lo menos

He venido a sacarlos de aquí, ¿_____?

Y _____ no salió nada en los periódicos.

Tenemos que avisarles, _____.

_____, tiene algo importante que decirte.

No pienso separarme de él _____.

Entra un rato, _____.

¿_____? Pero nunca me habías dicho nada.

¿Te han quitado la paga, _____?

No me he dejado ningún fogón encendido, ¿_____?

_____, una cosa. Es que no sé si voy a poder ir al juicio.

Somos amigos, ¿_____?

_____. Estás muy equivocado.

Ahora _____ no entiendo nada.

Dime _____ quién es.

8) En otras palabras

På spanska kan man säga samma sak på flera olika sätt. Hur kan du säga de här meningarna med andra ord?

A mí también me cuesta mucho.

¡Muy gracioso!

Tiene pupa.

Se ha asustado.

Yo sigo sin poder pegar ojo.

9) ¿Qué quieren decir?

Ibland kan det vara svårt att förstå vad folk menar. Läs och fundera över fraserna nedan.

¿Has oído eso de "un clavo quita otro clavo"? Úsame, para lo que quieras, säger Fermín till María. Vad menar han med det?

¿Qué pasa, que te doy pena? säger Iván till Carolina. Vad menar han med det?

Ha visto cosas, pero el chaval dirá lo que yo quiera que diga, säger Iváns pappa i telefon. Vad menar han med det? Vad är det för saker som Iván har sett?

Sabes perfectamente con quién quieres estar. Lo que pasa es que no te atreves, säger Victoria till Carolina. Vad menar hon, och vem är det hon syftar på?

10) Preguntas para discutir

Här följer några citat ur avsnittet samt diskussionsfrågor. Välj en eller flera av dessa och diskutera med dina klasskamrater.

Tiene que haber alguien dentro del colegio que nos vigila todo el tiempo.

Vem, eller vilka, på skolan är det som bevakar ungdomarna och har koll på allt de gör? Finns det några misstänkta och i så fall varför?

Está confirmado. Van a por la niña.

Fermín säger i telefon att "de kommer för att hämta flickan". Vad tror ni att han menar med det? Och vilka är "de"?

Mis padres han desaparecido. Y nadie ha visto sus cadáveres.

Paula ser ut att ha accepterat att föräldrarna är döda, men Marcos vägrar fortfarande att tro det. Varför tror ni det är så? Förnekar han det bara för sig själv, eller kan det ligga något annat bakom?

Facit till övning 1

<i>Gracias por defenderme delante de la madre de Evelyn.</i>	Amelia
<i>Nos olvidamos de todo esto y empezamos de cero.</i>	Elsa
<i>Vamos a conocer a tu amigo el gnomo.</i>	Fermín
<i>¿Eso que tiene ahí es un teléfono móvil?</i>	Camilo
<i>Yo no voy a firmar nada.</i>	Marcos
<i>No te enfades. Yo sólo quiero ayudarte.</i>	Carolina
<i>Ella te quiere, tú la quieres. Pues, ya está.</i>	Pedro
<i>Iván es genial. Así que no le hagas sufrir.</i>	Victoria

Facit till övning 2

salir
 Alumnos
 He venido
 cansado/-a
 habitaciones
 descubrir
 una herida
 hemos hablado
 creéis/creen
 pruebas
 periódicos
 prohibido
 papeles
 necesitas

Facit till övning 3

Vad säger du när du vill att någon...

ska ringa dig	¡Lámame!
inte ska fråga	¡No preguntes!
ska komma in	¡Entra!
ska springa	¡Corre!
ska stänga	¡Cierra!
inte ska föra oväsen	¡No hagas ruido!
ska gå och tvätta sig	¡Ve a lavarte!
ska sätta sig	¡Siéntate!
ska vara förnuftig	¡Sé razonable!
inte ska bli arg	¡No te enfades!
ska lämna dig ifred	¡Déjame en paz!
inte ska lägga sig i	¡No te metas!
inte ska bli ledsen	¡No te pongas triste!
ska titta på dig	¡Mírame!
ska stanna	¡Para!
inte ska göra det	¡No lo hagas!



Facit till övning 6

C: ¿Qué quiere tu padre?

I: ¿Qué?

C: Venga Iván, te invitó a comer, te dice que va a pasar contigo las vacaciones, te da dinero... Algo querrá a cambio.

I: ¿Tiene que querer algo para estar conmigo? Es mi padre.

C: Por eso. Que le conocemos. Es muy raro lo que está haciendo.

I: ¿Ah sí? ¿Cómo de raro?

C: No te enfades. Yo sólo quiero ayudarte.

I: ¿Qué pasa, que te doy pena?

C: No quiero que te hagan daño.

I: Mira, déjame en paz y no te metas donde no te llaman.

C: Como quieras. Pero si necesitas algo... voy a estar ahí.

Facit till övning 7

de acuerdo
por eso
como sea
Por lo visto
ni un segundo
anda
En serio
o qué
verdad
Oye
o no
Para nada
sí que
por lo menos

Facit till övning 8

Förslag:

Para mí también es muy difícil.

¡Muy divertido/chistoso!

Tiene una herida.

Le ha dado miedo.

Yo todavía no puedo dormir.